

2. Герой и бунтарь. Создание бренда с помощью архетипа / Марк М., Пирсон К. СПб.: Питер; 2005, с. 25 - 297

3. Архетипические элементы товарных знаков лекарственных препаратов, Кобозев С.И., Лагуткина Т.П. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/tovarnye-znaki-v-farmatsii-ih-mesto-i-znachenie-v-sisteme-intellektualnoy-sobstvennosti>

УДК 811.124:[618+616.43+616.6]

**А.В. Коровина, А.В. Тихомирова**  
**КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В ОБЛАСТИ ГИНЕКОЛОГИИ,  
ЭНДОКРИНОЛОГИИ И НЕФРОЛОГИИ**

Кафедра иностранных языков  
Уральский государственный медицинский университет  
Екатеринбург, Россия

**A.V. Korovina, A.V. Tikhomirova**  
**CLINICAL TERMINOLOGY OF GYNECOLOGY, ENDOCRINOLOGY AND  
NEPHROLOGY**

Department of Foreign languages  
Ural State Medical University  
Yekaterinburg, Russia

**E-mail:** corovina.anastasya@yandex.ru

**Аннотация.** В статье проанализированы клинические латинские термины, используемые в эндокринологии, нефрологии и гинекологии. Рассмотрены наиболее продуктивные морфемы и терминологические элементы, в связи с этим выявлены их семантические и функциональные особенности.

**Annotation.** The article analyzes the clinical Latin terms used in endocrinology, nephrology and gynecology. The most productive morpheme and terminological elements are considered, therefore their semantic and functional features are identified.

**Ключевые слова:** медицинская терминология, гинекология, эндокринология, нефрология.

**Keywords:** medical terminology, gynecology, endocrinology, nephrology.

Рассматриваемый корпус лексики был выбран из разных областей медицинской науки (гинекология, эндокринология, нефрология), поскольку они взаимосвязаны в клинической практике. Женское здоровье зависит от функционирования эндокринной системы, баланса гормонов и нормальной работы половой системы.

В данной работе мы обратимся к клинической терминологии, рассмотрим латинские обозначения заболеваний и симптомов, которые употребляются в практике специалистов-гинекологов, эндокринологов и нефрологов, определим морфемную структуру выбранных слов, выявим особенности значения наиболее частотных морфем.

**Цель исследования** – классифицирование латинских терминов, выявление наиболее продуктивных морфем, определение их семантических и функциональных особенностей.

#### **Материалы и методы исследования**

Корпус единиц для анализа был составлен на основе списка терминов, представленного на интернет-сайте «Медицинская энциклопедия и большой медицинский справочник» [5], их значения были уточнены по «Латинско-русскому словарю медицинской терминологии» (составитель: А.П. Алексеев) [1].

В работе использовались методы морфемного и семантического анализа.

#### **Результаты исследования и их обсуждение**

Весь материал мы разделили на 2 группы: однословные (цельнооформленные единицы) и составные наименования. Все существительные из однословных и составных наименований мы разбили на морфемные составляющие.

Сперва проанализируем **корни**, так как именно они «задают» значения слов. Корни, которые встречаются в двух и более примерах, мы посчитали нужным выделить в самостоятельные группы.

#### ***Aden-* ‘железа’ (греч.)**

Слова с этим корнем составляют одну из больших групп, так как в области эндокринологии большинство заболеваний связано с воспалением желез: *adenoma thyreotoxicum* ‘териотоксическая аденома’ и *adenoma glandulae thyreoideae metastaticum* ‘аденома щитовидной железы’ – воспаления щитовидной железы, *adenocarcinoma uteri* ‘железистый рак матки’ – образование раковой опухоли матки.

#### ***Cortic-* ‘кора’ (греч.)**

Наименования основных симптомов, проявляющихся в коре надпочечников, содержат данный корень: *hypercorticismus* ‘гиперкортицизм’ связан с повышением секреции гормонов, *hypocorticismus* ‘гипокортицизм’ – с недостаточностью коры надпочечников.

#### ***Hydr-* ‘вода’ (греч.)**

В словах *hydrops* ‘водянка’ и *hydronephrosis* ‘гидронефроз’ употребляется корень «вода», однако в обоих случаях речь идет о других жидкостях. Водянка предполагает избыточное скопление жидкости в подкожно-жировой клетчатке, тканях, серозных полостях; гидронефроз – стойкое, прогрессирующее расширение почечной лоханки и чашечек на почве нарушения оттока мочи в пиелуретеральном сегменте, приводящее к постепенной атрофии почечной паренхимы.

### **Haem(at)- ‘кровь’ (греч.)**

Группа слов, в которой есть корень *haemat-* ‘кровь’, содержит следующие слова: *haematoma* ‘гематома’, *haemophilia* ‘гемофилия’, *haemorrhagia* ‘кровотечение’. *Haematoma* связана со скоплением крови в той или иной области тела, *haemorrhagia* подразумевает обильное выделение крови из организма, *haemophilia* сопровождается врожденной плохой свертываемостью крови.

### **Morb- ‘болезнь’ (лат.)**

Корень *morb-* используется в составных наименованиях болезней, в которых присутствуют имена ученых-первооткрывателей: *morbus Addisoni* ‘болезнь Аддисона’, *morbus Icenko-Cushingi* ‘болезнь Иценко-Кушинга’.

### **Nephr-‘почка’ (греч.) / Ren- ‘почка’ (лат.)**

Слова с этими корнями мы объединили в одну группу, т. к. они являются дублетами: *nephropathia* ‘нефропатия’ ‘воспаление почек’, *nephropathia gravidarum* ‘нефропатия беременных’, *necronephrosis* ‘некронефроз некроз канальцевого эпителия почки’, *glomerulonephritis acuta* ‘острый гломеронефрит, острый воспалительный процесс в клубочках почек’, *hydronephrosis* ‘гидронефроз, увеличение почки вследствие задержки мочи’, *insufficiencia renalis acuta* ‘острая почечная недостаточность’, *colica renalis* ‘почечные колики’, *tumor renis* ‘опухоль почки, почечная опухоль’.

Особое внимание уделяется почке, так как женский организм быстро подвергается инфекционным и простудным заболеваниям в рассматриваемой нами сфере. Поэтому мы видим заболевания почек как воспалительного характера, так и не воспалительного.

Среди **приставок** наиболее продуктивными являются *hyper-* ‘выше нормы’ и *hypo-* ‘ниже нормы’, ср. *hyperinsulinismus* ‘гиперинсулинизм’, *hypercorticismus* ‘гиперкортицизм’; *hypothyreosis* ‘гипотиреоз’, *hypostasis* ‘гипостаз’, *hypocorticismus* ‘гипокортицизм’. Остальные префиксы (*a-* ‘отсутствие чего-либо’, *dys-* ‘затруднение чего-либо’, *hemi-* ‘полу, половина, односторонний’, *inter-* ‘между, среди’) употребляются реже: *agranulocytosis* ‘агранулоцитоз’, *aplasia* ‘аплазия’, *dystonia* ‘дистония’, *dystrophia adiposogenitalis* ‘адипозо-генитальная дистрофия’, *hemicrania* ‘мигрень, односторонняя головная боль’, *neuralgia nervi intercostalis* ‘межреберная невралгия (тройничного) нерва’.

Ниже можно видеть продуктивность **суффиксов** *-itis-*, *-osis-* и *-oma-* в выбранном корпусе слов. С латинским суффиксом *-itis-* ‘воспалительный процесс, воспаление’ встречаются следующие лексемы: *glomerulonephritis acuta* ‘острый гломерулонефрит’ (острый воспалительный процесс в клубочках почек), *thyreoiditis acuta* ‘острый тиреоидит’ (инфекционные поражения щитовидной железы), *tendovaginitis* ‘тендовагинит’ (воспаление сухожильного влагалища). Греческий формант *-oma-* ‘новообразование, опухоль’ представлен в *adenoma thyreotoxicum* ‘териотоксическая аденома’ (доброкачественная опухоль щитовидной железы), *adenoma glandulae thyreoideae metastaticum*

‘метастазирующая аденома щитовидной железы (узловая опухоль щитовидной железы)’, *haematoma* ‘гематома’ (скопление жидкости или свернувшейся крови). Однако наиболее часто встречающимся является суффикс *-osis-* со значением ‘заболевание невоспалительного характера, дегенеративный процесс’: *agranulocytosis* ‘агранулоцитоз’, *hypothyreosis* ‘гипотиреоз’, *leishmaniosis* ‘лейшманиоз’, *nephrosis* ‘нефроз’, *nephroangiosclerosis* ‘нефроангиосклероз’, *tuberculosis renum* ‘туберкулез почек’.

Немаловажное место в процессе словообразования занимают **конечные терминологические элементы** – регулярно повторяющиеся в серии терминов компоненты, за которыми закреплено специализированное значение [4]. Ниже представлены терминологические элементы и единицы из выбранного корпуса, в которых они используются:

- *plasia* ‘образование, формирование, развитие органа или ткани’ – *aplasia* ‘аплазия, отсутствие какого-либо образования’;
- *philia* ‘склонность, предрасположенность к чему-либо’ – *haemophilia* ‘гемофилия’ (заболевание, связанное с нарушением коагуляции);
- *algia* ‘боль’ – *neuralgia nervi trigemini* ‘боль тройничного нерва’;
- *pathia* ‘общее название болезней, сопровождающихся общими патологическими изменениями; заболевание общего характера’ – *mastopathia* ‘заболевание молочной железы’, *nephropathia* ‘нарушение функции почек’;
- *tonia* ‘тонус, давление, напряжение’ – *dystonia* ‘нарушение давления’;
- *trophia* ‘питание’ – *lipodystrophia* ‘липодистрофия’ (состояние, встречающееся преимущественно у женщин и сопровождающееся атрофией подкожной жировой клетчатки на голове, шее, верхней половине туловища при избыточном накоплении жира в нижней его половине);
- *uria* ‘мочеотделение’ – *oliguria* ‘уменьшение количества выделенной мочи по сравнению с нормой’;
- *penia* ‘недостаточность’ – *leucopenia* ‘пониженный уровень лейкоцитов в общем клеточном составе крови’;
- *stasis* ‘застой’ – *hypostasis* ‘скопление крови в капиллярной сети нижележащих частей тела и отдельных органов’;
- *rrhagia* ‘истечение, кровотечение’ – *haemorrhagia* ‘кровотечения различной степени тяжести в разных участках организма’;

- *rrhoea* ‘течение, истечение’ – *trichorrhoea* ‘патологическое выпадение волос’;
- *ptosis* ‘опущение’ – *nephroptosis* ‘опущение почки’.

Отдельно мы решили рассмотреть **прилагательные**, которые тематически можно разделить на несколько групп:

- **Прилагательные, характеризующие болезнь и ее течение:** *malignus* ‘злокачественный’, *chronicus* ‘хронический’, *acutus* ‘острый’, *internus* ‘внутренний’, *infectiosus* ‘инфекционный’, *epidemicus* ‘эпидемический’, *purulentus* ‘гнойный’, *lipoides* ‘липоидный’.
- **Прилагательные, образованные от названия заболевания:** *morbillosus* ‘скарлатинозный’, *polycysticus* ‘кистозный’.
- **Прилагательные, образованные от анатомических терминов:** *extracapillaris* ‘экстракапиллярный’, *cerebrospinalis* ‘цереброспинальный’, *internus* ‘висцеральный’, *cutaneus* ‘кожный’, *intercostalis* ‘межрёберный’, *renal* ‘почечный’.

Таким образом, явно видно, что прилагательные являются необходимой частью при употреблении термина-существительного.

#### **Выводы:**

1. Нами классифицировано и проанализировано 69 слов. Наиболее продуктивными корнями для этих единиц являются корни *neph-*, *ren-*, *hydr-*, *morb-*, *aden-*, *haem-*, так как они используются для обозначения органов (*neph-*, *ren-*, *aden-*), жидкостей, которые поддерживают функционирование организма (*hydr-*, *haem-*) и заболевания в целом (*morb-*).
2. Наиболее употребляемыми приставками являются приставки *hyper-* и *hypo-*, характеризующие основную симптоматику заболеваний - выше либо ниже нормы.
3. Наиболее продуктивным оказался суффикс *-osis-*. Это связано с тем, что спектр значений шире, чем у других суффиксов.
4. Самый продуктивный в конечных терминологических элементах определить не удалось, выделенные терминологические элементы встречаются по одному разу, кроме терминологического элемента *-pathia*: он встречается дважды, что связано с его значением ‘общее название болезней’.
5. Отдельной группой, которую мы рассматривали, является группа второстепенных лексем – прилагательных. Большинство из них характеризуют болезнь и ее течение, т. е. способствуют подробной характеристике симптоматики и хода болезни впоследствии. Также хорошо представлена группа прилагательных, образованных от анатомических терминов, т. к.

анатомическая терминология несет в себе точное указание на «размещение» патологического процесса или боли.

**Литература:**

1. Алексеев А. П. «Латинско-русский словарь медицинской терминологии». М.: ЗАО Центрполиграф; 2006, с. 507
2. Медицинский словарь [Электронный ресурс]. — Режим доступа: [http://enc-dic.com/medicine/Endokrinologija\\_33676.html](http://enc-dic.com/medicine/Endokrinologija_33676.html)
3. Латинский язык [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://cribs.me/latinskiiyazyk/terminoelement>
4. Словарь медицинских терминов [Электронный ресурс]. — Режим доступа: [http://lib.ru/NTL/MED/slowar\\_a-k.txt](http://lib.ru/NTL/MED/slowar_a-k.txt)
5. Медицинская энциклопедия и большой медицинский справочник [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://med-enc.narod.ru/dict/5.htm>

УДК 811.111(075.8)

**О.М. Куэйяр-Егорова, С.Н. Куликов, К.А. Митрофанова**  
**ПОЛЬЗА ЗАНЯТИЙ ПО АНАТОМИИ ЧЕЛОВЕКА**  
**НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ**

Кафедра анатомии человека и кафедра иностранных языков  
Уральский государственный медицинский университет  
Екатеринбург, Россия

**O.M.Cuellar Egorova**  
**USE OF STUDIES OF HUMAN ANATOMY**  
**IN ENGLISH FOR MEDICAL STUDENTS**  
Department of Human Anatomy and Department of Foreign Languages  
Ural State Medical University  
Yekaterinburg, Russia

**E-mail:** ma\_q\_d@hotmail.com

**Аннотация.** Интеграция гуманитарных дисциплин в профессиональную подготовку будущего врача является ключевым фактором развития компетентного специалиста. Проведение дополнительных учебных и научных мероприятий по профильным дисциплинам в медицинском вузе на английском языке становится неотъемлемой частью обучения студентов-медиков на основе компетентностного подхода.

**Annotation.** Integration of the Humanities in the professional training of a future doctor is a key factor of development of a competent specialist. Organization of additional educational and scientific activities devoted to medical disciplines in